

ESTUDIO SOBRE LAS PARTÍCULAS NAHUAS,

por José Fernando Ramírez.

(CONTINÚA.)

SUBJUNTIVO, PRETERITO.

<i>lozquia</i>	<i>Pohua-</i>	Contara y hubiera &
<i>cozquia</i>	<i>Ma-</i>	Diera y hubiera &
<i>nozquia</i>	<i>A-</i>	Tomara y hubiera &

INFINITIVO COMPUESTO. (1)

<i>loni</i>	<i>Pohua-</i>	Suelo ser contado
<i>coni</i>	<i>Ma-</i>	Suelo ser dado
<i>noni</i>	<i>A-</i>	Suelo ser tomado.

Lo.

Terminacion que tambien indica el impersonal. v: g. *tlachialo*, «Se mira» P. 66.

M.

La *m* inicial no siempre forma la de la palabra sino que es el pronombre *mo* perdida la o. Lo mismo se verifica con los otros pronombres *no*, *ni*, *ti*, &.

Es una permutacion de *n* cuando la palabra siguiente comienza con *m*. V. *in an*. Se permuta en *n* para la formacion de los Preteritos. P. 59. V. *n*.

Id. la final de los nombres compuestos con los posesivos. P. 107. V. *n*. y alli *ver-bales*.

Ma.

Ma, maxi, matel, maca, macamo, maquin, manen, macuele, mayecuele.

Ma, señal de imperativo, con que se manda, y de optativo con que se desea, puesto como prefijo al presente del verbo compuesto con sus respectivos pronombres. V. *g. ma-nitla-pohua*, «cuenta yo.» P. 51. En la 2ª. persona de singular, y plural suele omitirse, formandose el imperativo con *xi*. (Vide.)

(1) Conjugase con el Pronombre *ti* en la 2ª. persona singular y con *an* en la 2ª. plural. P. 54.

Entre *ma* y el verbo puede interponerse otra palabra. V. g. *ma-çanniman xi-hual-lauh*. «Ven de prisa ó al instante.»

Ma-tel. Señal de imperativo dubitativo. Emplease como el anterior. P. 52.

Maca, macamo. Señal de Imperativo vetativo, con que se prohíbe algo, ó se manda no hacer. P. 52. Id. id. de preterito imperfecto de Optativo. P. 53.

Ma, antepuesto al futuro de indicativo, forma el imperativo futuro, preceptivo. V. *g. ma titlapohuaz*, «contarás despues.» Id. Es señal de preterito imperfecto de Optativo y del plusquamperfecto. P. 53.

Macamo, con el mismo futuro, es señal del imperativo futuro, vetativo. V. g. *Macamo tiquiçaz* «No saldrás.» Id.

Ma quin. Es señal del mismo tiempo. *Quin* significa «despues.» Id.

Manen. Señal de imperativo vetativo para advertir de algun peligro que conviene evitar. Formase el tiempo anteponiendola, en singular, al preterito perfecto, y añadiendole, en el plural, *ti*, ó *tin*. P. 52.

Macuele, mayecuele. Señas de optativo que expresan con mayor enfasis el deseo. Significa «ojala» y su conjugacion es la del imperativo. P. 53, 57.

Ma antepuesto al preterito perfecto de indicativo, forma el de optativo; y con el futuro de indicativo dá el optativo. V. g. *Ma nitlapohuaz*, «Ojala que yo cuente despues,» y corresponde en Mexicano, á «contaré.» P. 54.

Nomá, Nonomá. Pronombres. V. *no*.

Me.

Terminacion Plural de los nombres acabados en *tl*, sustituida aquella silaba por esta. P. 8.

Id. de los verbales en *mi*, sin perder esta. Id.

Id. de los nombres acabados en *li*, *tli*, *in*, sustituida. P. 9.

Id. algunos acabados en *n*.

Id. de los que no terminan en *li*, *tli*, *in*, *n*. P. 10.

Esta terminacion se cambia en *huan* (Vide) con los posesivos prefijos P. 19.

Id. de *aca* «alguno.» P. 34.

Ma.

Señal de imperativo, de optativo y de otros tiempos, ya sola, ya compuesta, segun se verá. Denota un precepto impuesto con blandura, asi como su omision incluye un precepto imperioso de superior á inferior. P. 51. y sig.

Maca, macamo. Imperativo con que se prohíbe hacer ó no alguna cosa. P. 52.

Ma, manen, con los pronombres *ni*, *ti*, &, mas bien que forma imperativa, tiene la de advertencia ó consejo, como cuando se dice á alguno: «mira, no te caigas.»

Macihui, V. *Inlanel*.

Macuēlē, mayecuēlē. Señales con que se expresa mas energicamente el optativo. Equivale á «¡ojalá!» P. 53.

Ma, adverbio, significa: *ora, ya, ya sean estos ó aquellos*, modificandola segun la oracion. P. 193.

Sobre otros de sus compuestos y significaciones que adquiere, V. *Aic, aoquic, canin, nocé, noço*.

Macel, «á lo menos.» P. 188.

Mach.

Afijo que se emplea con los adverbios interrogativos para expresar *duda, enfado ó admiración* en el interrogante. *Can-mach*: «¿donde andas? ¿que te andas, v. g., metiendo?» & P. 156, 185 y 86.

Componese con *cān, cānin* y *campa*. (V.) P. 156. *Iquin-mach*. Compuesto. V. *iquin*. Antepuesto á los pronombres y adverbios, aviva su significacion. P. 185.

Antepuesto al presente ó preterito da á este una forma duxitativa, equivalente á los impersonales *dicen, se dice, parece*, con que se avanza la afirmacion de un hecho, mas sin responder de su realidad. V. g. *Yalhua iniquac nemachtitoyan otihuia, mach omitzhuitecque*, «Cuando ayer fuiste á la escuela, dicen, (se dice, ó parece), que te azotaron.» P. 186. V. *Quil*.

O-mach, o-mach-e. Colocado *mach* despues de la *o*, seña del preterito, segun aqui se ve, aumenta, ó exalta la idea expresada. V. g. *O-mach tihuintic*. «Te emborrachaste mucho y seguido.»

Çan-mach, çan-maché. V. *Çan* y P. 178-86.

In-maché. Significa: 1º, mayormente; particularmente; especialmente; & 2º, esto es; conviene á saber; es decir; & P. 186. *Nelli-mach*. V. *Nelli*.

Manel. «Aunque.» P. 188. *Im-manel*. «Aunque.» Ambos se componen con *yé*, para mayor elegancia, y toman la forma de *manel-yé, im-manel-yé*. «Aunque.» P. 188.

De estós son sinonimos *intlanel, macihui* y *maço*.

Manelçan. «Siquiera.» Sinonimo de *maçanel* y *matelça*. V.

Manocé, manoçó. V. *Noçe* y *noço*.

Matca. V. *Iyolic*.

Matelça. «Siquiera.» P. 188. V. *Manel*.

Mayan. V. *Iccen*.

Mieçpa. «Muchas veces.» P. 163. *Achimiçpa*. «Hartas veces.» *Amo çan mieçpa*. «Pocas veces.»

Ma-çannel. «Siquiera.» P. 188.

Son sus sinonimos *manelçan* y *matelça*, y tambien puede reputarse tal *macel*, que significa: *á lo menos*.

Ma-çan-nel, es evidentemente un compuesto de las tres voces marcadas en él con guiones. El autor hace sobre esta palabra una observacion que presenta no pocas dificultades, por la finura y sutileza de los conceptos que envuelve. La observacion gira principalmente sobre la sinonimia de *ça* y *çan* (V), advirtiendo que «algunas veces viene bien *ça* y no *çan*.» Para dar una muestra de su diferencia, pone la siguiente traduccion de un pasaje del Hijo Prodigio: *Ma çan-nel ipan xinechmomachilti iz in monencatzitzinhuau*. «Tenme, Señor, *siquiera (çan-nel)*, como por uno de tus criados.» En seguida dice el autor: «El *ça*, denota que «ya no tenia otro título para estar en la casa de su Padre; lo que no denotaria el *çan*.» P. 189.

Esta explicacion no concuerda consigo mismo, ni, segun parece, con las otras teorías del autor á que un poco antes se refiere. Si el *ça* es el que da aqui á la frase la energia que se pretende, entonces no está bien escrito en el ejemplo propuesto *çan-nel*, pues deberia ser *ça-nel*; mas si su ortografia es buena, entonces aquella energia la recibe de *çan*. Parece que lo primero es mas seguro, puesto que una de las características de *ça* es denotar la pérdida ó cesacion de un estado *antiguo* sustituido por otro *nuevo*, con los solos derechos que este puede dar. Asi, el Hijo Prodigio decia: «No invoco los de hijo, que he perdido, sino los que pueda adquirir como domestico.»

Maço. V. *Intlanel*.

Maçotel. V. *Tel*.

Mo.

Pronombre prefijo posesivo de 2ª persona singular, *tu, ó tuyo*. P. 21.

Sobre el empleo y calidad de este pronombre, V. *no*.

Vide allí la composicion con *nomā, nomatca, ixcoyan, nehuian* y *cel*.

Antes de las llamadas preposiciones que comienzan con *ix* pierde su vocal, lo mismo que *no*. P. 44. V. sobre esta apocope, *n*.

La *m* inicial no siempre forma parte de la palabra, sino que es el pronombre perdida su vocal.

Su composicion con *ti-mo, am-mo*, para formar los pronombres reflexivos. V. *ti* y *an*.

M. Permutacion de *n* cuando la palabra siguiente comienza con *m*. (V. *in, an*.) Su permutacion en *n*. (V.)

Mo. Pronombre reflexivo de 3ª persona singular. Toma la forma de *quimo* cuando su paciente es 3ª persona singular, y *quimmo*, cuando 3ª de plural. P. 32.

Mo. Con este pronombre se conjugan, por excepcion, los verbos *ilhuilli*, & (V. *ti* y *amo*.)

Timo, es una ligadura. (V. *ti*, ligadura.)

Tonmo, toconmo, tiquimoumo, onmo, conmo, quimonmo. Pronombres compuestos con la particula *on*. (V.) P. 82.

I-mo, Composicion de los pronombres *i*, y *mo*, que, en palabras terminadas en *yan* (y quizá tambien en *ian* y *can*), indican la permutacion del pronombre de verbos reflexivos *ne*, por *mo*, en 3ª persona de singular, formando un verbal de dichas terminaciones. V. g. con el verbo *teca*, «descargar,» y *quiahuil*, «lluvia,» se forma *i-mo-teca-yan*, «lugar donde descargan las lluvias.» P. 136.

Macamo. (V. *ma*.)

Mo. Pronombre prefijo posesivo de 2ª persona de plural. Significa *vuestro*. P. 21. Sobre su empleo y calidades V. *no*.

Vide en *no*, la composicion con *nomā, nomatca, ixcoyan, nehuian* y *cel*.

Tambien se compone con *nehuān*. (V. *im*.)

Sobre la sinalefa de su vocal final V. *n*.

Verbos.

Con este y con los otros pronombres posesivos que la lengua emplea determinadamente como prefijos con los nombres y demas partes de la oracion, se usan como una singular excepcion, con los verbos *ilhuilli, icnopilli, macelhualti* y *tlahuelilli*, en lugar de los otros pronombres que llamaremos *verbales*. La razon puede ser que estos son derivados de nombres substantivos. P. 74. La misma regla se observa con *tlahueliltic*. (V. *ti*.)

Compuesto con el preterito de los verbos reflexivos forma verbales de participio presente. V. g. de *cuicullia*, «hacerse de rogar,» se deriva *mocuiculi*, «el que se hace de rogar.» P. 138.

La 3ª persona del preterito imperfecto de los verbos reflexivos compuestos con el afijo *n*, y que forman la terminacion *ian*, suelen permutar el pronombre *ne*, de su característica, por *mo*, conservando siempre el personal *i*. Su significacion es la regi-

da por *yan*. (V.) V. g. con *chihuaya*, preterito imperfecto de *chihua* (hacer), se dice: *imochihuayan in xocoll* (el tiempo ó lugar donde se hace la fruta); *imotecayan in quiahuitl* (donde se descargan los aguaceros); formado de *teca*. P. 136.

Mo. Monel.

Interrogativos que el autor dice *parece* significan lo mismo que *amo nel* (V.) ó *á-nel*, compuesto de *amo* y *nel*. Estos tienen las variantes y sinónimos que manifiesta el siguiente ejemplo: *Mo, mo-nel, á, amo-nel, ánel, cuix-amo*. — *¿Tiquitas?* «¿No lo ves? ¿No lo has de ver?» P. 191.

La *á* que se ve figurar en tercer lugar es la sincopa de *amo*, que, puesta como prefijo, se convierte en privativa de calidad. (V. A.)

Mo, monel, amonel. Aunque sinónimos, se diferencian en que *á amo-nel* puede anteponersele *cuix*, sin alterar su significacion, lo que no sucede con los otros, pues tal anteposicion los convierte en interrogantes *duvilitivos*, de *afirmativos* que son por su calidad. V. g. Si uno que teniendo dispuesto su viaje, duda de poderlo verificar, manifiesta esta incertidumbre con la frase *¿Cuix mo huel nias?* «¿Podré ir? ó bien, ¿lo podré verificar?» P. 192.

Mostla. «Mañana.» P. 162.

Mostla teotlac. «Mañana en la tarde.»

Moca. «Antepuesto á los nombres, significa estar algo lleno de lo que significa el nombre.»

In moxayac moca ezlli. «Tu cara está llena de sangre.» *Iuin tlemolli moca epac, ayo*. «Este mole tiene mucho epazote.» P. 192.

Mochipa. «Siempre.» P. 163.

Momayeccancopa. «A tu mano derecha.» P. 161.

Mopochcopa. «A tu mano izquierda.» P. 161.

N.

Preposicion en la nomenclatura de los gramáticos, y en la realidad un afijo, que con la 3ª persona del preterito imperfecto forma verbales que segun el mismo autor, tienen la significacion que los acabados en *yan*, esto es, «el del lugar ó tiempo en que se ejercita la accion del verbo, como cuando decimos lugar de recreacion, ó en donde uno se recrea; el lugar ó tiempo de pescar.» P. 39, 134 y 136.

Como este afijo es uno de los que se componen con pronombres (P. 39) advierte el autor que unos son *abstractos* que en esta calidad y genericamente significan el lugar sin poder admitir los posesivos *mio, tuyo, &* y otros *contractos* que los exigen; como cuando se dice *mi lugar donde confieso*; ó *mi pulpito en que predico, &* P. 134.

De la comparacion entre los verbales *ian* ó *yan* parece deducirse que no son perfectamente sinónimos, y que los unos denotan el *lugar* y los otros el *tiempo* de la accion del verbo, segun el primitivo de que se derivan. (V. *ian*.)

N. (Vide Na.)

Antes de *huan* tiene un sonido tan debil, que algunos escritores la suprimen. P. 20. La *N* final suele ser una especie de afijo ó partícula aditiva en los verbos que aca-

ban con vocal cuando la palabra que sigue es un nombre á que precede la partícula ó artículo *in*. V. (Aldama, n. 72 en el S.)

La *n* de *in* se cambia en *s* cuando la palabra siguiente comienza con *c* suave. P. 24. Cualquiera *n* (Vetanc. Gramatica, P. 1. v.), la de *an* (P. 116), no se pronuncia antes de *ç* y suplese con *s*. (P. 2.) No *fd.* antes de *x*.

Antes de palabra que comience con vocal ó con *m* se convierte en *m*. P. 12, 25, 29. Tambien antes de *p*. (Arev. n. 51) P. 157 en la composicion de *can* y *pa*.

Pronombres.

La *n* en principio de diction suele ser el pronombre *no*, ó *ni* (yo) perdida su vocal final, porque la palabra siguiente con que se junta, es tambien vocal. Esta advertencia evitará algunas confusiones. Lo mismo sucede con los pronombres de igual terminacion. V. g. con el auxiliar *onoc*. P. 70. (V. *m*.)

Verbos.

N, permutacion de *m* en la formacion comun del preterito, cuando quitada la vocal final, queda *m*. V. g. de *ninotema* se forma *oninoten*. P. 59.

N, final de nombre con los posesivos *no, mo*, es una permutacion de *m* cuando esta se encuentra al principio de la ultima silaba de los nombres. V. g. de *tecomatl*, «vaso;» *notecon*, «mi vaso.» P. 107.

Manen. (Vide *ma*.)

Verbales.

Los verbos que para formar su preterito permutan su final en *n* (P. 59) convierten este preterito en substantivo, añadiendole *qui*. V. g. de *nen*, preterito de *nemi*, «vivir,» se forma *nenqui*, «el ser viviente» ó animado. P. 138.

Na. Nal. (Nalco.) Nahuac.

Nal y *nalco* se componen solamente con *atl* (agua) y significa «de la otra parte, ó del otro lado del agua.»

Unida á ciertos verbos modifica su significacion, presentando en algunos, la idea de aumento ó superabundancia en la cosa que el verbo significa; v. g. *tona* «hacer calor y luz» *nal-tona* «grande difusion de luz ó claridad» *nal-quixtia* «traspasar ó penetrar» P. 39.

Na, terminacion de algunos verbos frecuentativos formados de los acabados en *ni*. Reconocense en la duplicacion de la primera silaba de los verbos con que termina. Para su formacion V. *ca*. P. 100.

N, es tambien una preposicion que añadida á la tercera persona del preterito imperfecto de indicativo la convierte en verbal, y lo mismo que *yan* (V.) significa «el lugar en que se ejercita su accion.» P. 39 y 136. (V. Vetanc. P. 11, v.)

Ian, Yan. El reverencial de estos acabados en *n* es *tzinco*. P. 137.